

ElectroLengua

**Perfeccionamiento para profesores de idiomas para
la enseñanza en línea**



En esta investigación documental argumentamos la necesidad de reconocer el problema de los métodos en línea en la enseñanza de idiomas. La investigación abarca información general de diversa índole sobre la enseñanza de idiomas online frente a la offline y aborda el problema en los países socios refiriéndose tanto a la situación actual como a la evolución histórica de la enseñanza de idiomas. Hemos colaborado con datos de cada país socio, comparado los resultados, comprendido las tendencias y presentado los resultados de forma teórica y narrativa inicialmente, dejando los enfoques más prácticos para el final del estudio. Nuestros esfuerzos de colaboración se han realizado bajo la convicción de que esta publicación puede ofrecer un conjunto de herramientas prácticas, así como una perspectiva más amplia sobre la enseñanza de idiomas, a quienes deseen ganarse la vida poniendo sus conocimientos lingüísticos al servicio de la enseñanza.

Objetivo de la investigación

El objetivo de la investigación es centrarse en los métodos, estrategias y enfoques utilizados por los profesores en la enseñanza tradicional frente a la enseñanza moderna de lenguas extranjeras.

Cada socio del proyecto analizó, a nivel de su país, los métodos utilizados por los profesores de idiomas y utilizar la plantilla de entrevista para tres profesores de idiomas con diferente experiencia docente (uno con 3-5 años de experiencia, otro con 10-25 años de experiencia docente y otro con más de 25 años de experiencia docente).

Esta investigación documental incluye la identificación de los métodos, estrategias y programas o proyectos existentes en cada país para crear una esfera digital en la enseñanza de idiomas.



Objetivos de la investigación

1. Presentar el enfoque histórico de la enseñanza de lenguas extranjeras en cinco países europeos;
2. Presentar métodos exitosos de enseñanza de idiomas offline y online;
3. Comprender los retos y las oportunidades que Internet ha supuesto para el aprendizaje de idiomas;
4. Analizar el rendimiento de los estudiantes en línea en comparación con el aprendizaje presencial.



Contenido

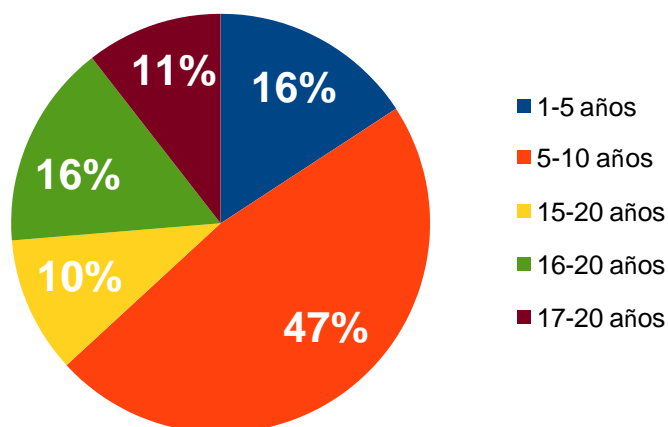
I. PERSPECTIVA DE LOS PROFESORES SOBRE LAS CLASES EN LÍNEA - INTERPRETACIÓN DE LA ENCUESTA	
5	
II. PERSPECTIVA HISTÓRICA Y EVOLUCIÓN ACTUAL DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN CHIPRE, GRECIA, IRLANDA, RUMANÍA Y ESPAÑA	
9	
III. LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS ANTES DE LA ERA DE INTERNET	21
IV. TIC Y APRENDIZAJE DE IDIOMAS	26
V. APRENDIZAJE EN LÍNEA.....	34
VI. EL PAPEL DEL PROFESOR EN LÍNEA.....	36
VII. MÉTODOS Y HERRAMIENTAS DE ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN LÍNEA.....	39
VIII. CONCLUSIONES.....	43



I. PERSPECTIVA DE LOS PROFESORES SOBRE LAS CLASES EN LÍNEA - INTERPRETACIÓN DE LA ENCUESTA

Perspectiva de los profesores sobre las clases en línea

Para obtener una visión más fundamentada de cuál es la perspectiva de los profesores sobre los distintos aspectos de la enseñanza en línea y fuera de línea, hemos preguntado a 19 profesores de 6 países europeos, a saber: 3 de Chipre, 6 de Grecia, 3 de Irlanda, 1 de Italia, 3 de Rumanía y 3 de España. La mayoría de los profesores (9) que respondieron el cuestionario tenía entre 5 y 10 años de experiencia en el campo, de los cuales 3 tienen menos de 5 años y un par más de 25 años de docencia a sus espaldas.



Un aspecto sobre el que preguntamos fue la evolución de los métodos de los profesores a lo largo de los años y las respuestas se han dividido en dos categorías principales: las (8) que hacían hincapié en la interacción con el alumno -más juego e interactividad, actividades más dinámicas, más centradas en el aspecto



práctico del aprendizaje de una nueva lengua- y las que se centraban en el impacto tecnológico en el proceso de enseñanza (7), la integración de dispositivos inteligentes e Internet con todas sus diferentes plataformas y aplicaciones con potencial para ser utilizadas como herramientas educativas; dos de ellos mencionaron elementos de ambas categorías que influyen en su metodología, mientras que otros dos se mostraron más bien vagos.

Al preguntar por los tipos de material impreso que utilizan en clase, la mayoría de los profesores (15) mencionaron libros de texto, cuadernos de ejercicios, hojas de trabajo, libros, herramientas gramaticales, diferentes juegos; un par de ellos, sin embargo, expresaron que evitan el material impreso en la medida de lo posible, por razones ecológicas. Esto nos lleva a la categoría menos numerosa (5) de profesores que se centran en las herramientas didácticas digitales, ya sea por la comodidad o para evitar el derroche de papel.

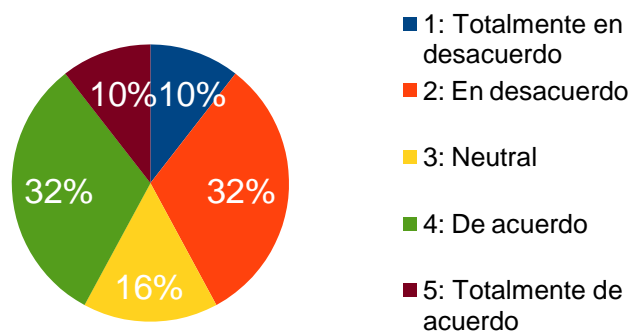
A la pregunta de qué tipo de plataformas digitales utilizan, solo dos de ellos respondieron que "ninguna", y los otros 17 nombraron plataformas específicas (Kahoot, BBC learning, Duo lingo, ClassDojo, Quizlet, etc.) u otras plataformas que pueden servir como herramientas en clase (YouTube, Google translate, Netflix, etc.). Cuatro profesores señalaron que utilizan herramientas digitales una o dos veces por semana, mientras que otros tres las presentaron como parte de su rutina diaria.

En cuanto a las ventajas de la enseñanza en línea, la gran mayoría (más de 14) coincidieron en que la accesibilidad (sin impedimentos de ubicación), la flexibilidad horaria y la mejora de las competencias digitales se encontraban entre ellas; sólo 7 de ellos (37%) señalaron la responsabilidad hacia el aprendizaje (alumnos más independientes) como una característica, mientras que un par de ellos también mencionaron "aprender al ritmo personal y según las propias necesidades" y "más control del aula" como otras ventajas.



Por otro lado, también hay varias desventajas, siendo la "falta de interacción social" la más citada, con 16 profesores que la respaldan, seguida de la incertidumbre de la evaluación (es difícil asegurarse de que los alumnos no hacen trampas). Con un número similar de votos -9, 8 y 7- aparecen la mala logística, el frágil equilibrio entre vida personal y profesional y menos control en el aula, respectivamente. Como otras deficiencias, los encuestados también mencionaron la dificultad de mantener un horario equilibrado, para no trabajar 24 horas al día, 7 días a la semana, y el hecho de que la enseñanza en línea disminuye el número de oportunidades para practicar la expresión oral.

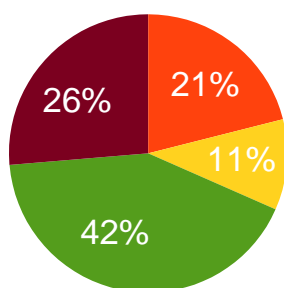
A la pregunta de si el impacto de la enseñanza en línea difiere de la presencial, los profesores que respondieron indicaron lo siguiente: en cuanto al nivel y la calidad del lenguaje y el rendimiento, el mismo número de ellos opinó que difieren (drástica o ligeramente) o al contrario (8 profesores por cada lado), mientras que tres expresaron neutralidades.



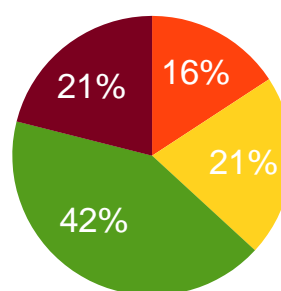
En cuanto al impacto en la sociabilidad, la mayoría de los profesores coincidieron en que es un aspecto negativo de la enseñanza en línea (13 encuestados), mientras que 4 se mostraron en desacuerdo y 2 se expresaron neutrales. Dieron respuestas similares sobre la motivación de los estudiantes hacia la clase: la gran mayoría (12 profesores) informó de una disminución, 4 expresaron neutralidad y sólo 3 profesores informaron de que la motivación no se vio afectada.



Sociabilidad y motivación para la clase



- 1: Totalmente en desacuerdo
- 2: En desacuerdo
- 3: Neutral
- 4: De acuerdo



- 1: Totalmente en desacuerdo
- 2: En desacuerdo
- 3: Neutral
- 4: De acuerdo

Solo un profesor opinó que un plan de estudios electrónico no le ayudaría a mejorar sus conocimientos sobre la enseñanza en línea. En cuanto a los temas que debería abarcar un plan de estudios electrónico, los profesores que respondieron ofrecieron diversas opciones: lenguaje funcional, pronunciación, ejercicios de comprensión oral, consejos sobre cómo utilizar las plataformas digitales, cómo tratar los imprevistos, cómo hacer que los alumnos sean más activos, formas de hacer que la clase sea más interactiva, textos literarios contemporáneos que puedan suscitar debates y comparaciones con otras formas de arte, situaciones de la vida real, juegos y cosas que realmente despierten el interés de los alumnos.



II. PERSPECTIVA HISTÓRICA Y EVOLUCIÓN ACTUAL DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN CHIPRE, GRECIA, IRLANDA, RUMANÍA Y ESPAÑA

SITUACIÓN ACTUAL

1. Chipre

En 1960 se declaró la independencia de la República de Chipre, por lo que se consideraron dos lenguas oficiales del país: el griego y el turco. Las lenguas extranjeras también se consideran una parte importante del currículo nacional chipriota. Las lenguas que el sistema educativo chipriota incluye en su plan de estudios son el inglés (que se enseña desde preescolar hasta el instituto) y lenguas como el francés, el alemán, el español, el italiano, el ruso y el turco. Tras la invasión turca de Chipre en 1974, el turco se enseña como lengua extranjera aunque se considera una de las lenguas oficiales del país.

Sin embargo, estas lenguas no se enseñan desde el nivel preescolar, como el inglés, sino que figuran en el programa escolar desde el primer curso de primaria hasta el primer curso de enseñanza secundaria. Por lo que se observará más adelante también, se hace mucho hincapié en la lengua inglesa, ya que es la única lengua extranjera que se enseña a los alumnos desde el nivel preescolar. El plan de estudios de idiomas en Chipre se rige exclusivamente por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. En cada grado, hay directrices específicas sobre la forma en que las lenguas deben enseñarse y qué debe enseñarse.



Como resultado, proporciona un conocimiento cohesionado y guiado sobre cómo debe enseñarse una lengua a los alumnos en el plan de estudios nacional.

No está muy claro cuándo las lenguas extranjeras pasaron a formar parte del plan de estudios nacional. Sin embargo, tras la adhesión de Chipre a la Unión Europea el 1 de mayo de 2004, se elaboró un nuevo plan de estudios, por lo que cabe suponer que el Marco Europeo de las Lenguas se introdujo en ese periodo.

En un informe nacional de 2004, se menciona cómo el Marco Europeo para el Aprendizaje de Lenguas Modernas también ha ayudado a la enseñanza de idiomas en Chipre. El informe menciona que en las tres clases de educación primaria el inglés y el francés se consideran obligatorios. A continuación, en la clase primero de educación secundaria el inglés y el francés siguen siendo obligatorios, sin embargo, en los 2 últimos años los alumnos deben elegir dos idiomas como dos de sus asignaturas troncales. Los idiomas incluidos en sus opciones son inglés, francés, alemán, turco, español y ruso (como también se ha mencionado anteriormente, aunque el turco se considera uno de los idiomas oficiales de la República, ha sido clasificado como lengua extranjera tras la invasión turca de 1974).

Dentro de su horario escolar, los alumnos pueden dedicar hasta 4 o 6 periodos semanales a la enseñanza de idiomas si deciden hacerlo en los 2 últimos años de educación secundaria. Sin embargo, no cabe duda de que la lengua inglesa puede considerarse la más popular en Chipre, ya que se hace gran hincapié en su enseñanza desde el nivel preescolar ("Country Report Cyprus - Language Education Policy Profile", 2004).

En un informe de 2005 se menciona que el plan de estudios pretende incluir el inglés como segunda lengua, distinguiéndolo de una segunda "lengua extranjera" y explicando así el énfasis



que se le da en comparación con otras lenguas. En secundaria, la lengua inglesa se estudia en tres sesiones semanales y dos para el francés como segunda lengua extranjera obligatoria ("Language Education Policy Profile-Cyprus", 2005).

En preescolar primer y segundo curso de primaria se introduce el inglés a los alumnos en sesiones de 10-15 minutos dos o tres veces por semana hasta 25-30 minutos. ("ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ- ΑΓΓΛΙΚΑ ΠΡΟΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ", 2016) El inglés se considera una lengua obligatoria para los alumnos de 10 a 15 años, y es la única lengua extranjera obligatoria en el plan de estudios nacional. Dado que el nivel que ofrece el plan de estudios nacional no es el adecuado para dominar el idioma, la mayoría de los alumnos asisten a clases particulares por la tarde para mejorar sus conocimientos lingüísticos. Entre los 12 y los 15 años, tanto el francés como el inglés se consideran obligatorios en el marco nacional. Hasta el año 2000, tanto el francés como el inglés eran obligatorios en el *Lyceum*. Después del primer año de *Lyceum*, los alumnos podían elegir dos idiomas de entre varios. Desde 2001, en los dos últimos años de educación secundaria se estudia un mínimo de una lengua, con la posibilidad de aumentar el número de lenguas en esos periodos ("Language Education Policy Profile-Cyprus", 2005).

2. Grecia

El interés de los griegos por aprender lenguas extranjeras se refleja en el sistema educativo griego, que ofrece una amplia enseñanza de idiomas extranjeros tanto en el sector público como en el privado. Más concretamente para Grecia y según el Marco Curricular Interdisciplinario Unificado (DEPPS) del Instituto Pedagógico, el aprendizaje de lenguas extranjeras promueve tres conceptos muy importantes, la alfabetización, y el multilingüismo



(como se ha señalado anteriormente) y el multiculturalismo.

Como se menciona habitualmente en el texto de este marco, sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, "las lenguas extranjeras contribuyen al desarrollo de la capacidad del alumno para responder a condiciones reales de comunicación previsibles o imprevisibles, utilizando opciones lingüísticas, paralingüísticas o incluso extralingüísticas".

La enseñanza de lenguas extranjeras se introdujo por primera vez en el plan de estudios de secundaria en 1836, con la enseñanza del francés como lengua extranjera 4 horas a la semana (Dimaras, 1983). En 1987 se amplió a los tres últimos cursos de algunas escuelas primarias. En 1991 se modificó el plan de estudios de primaria y el inglés pasó a ser la lengua extranjera obligatoria en todas las escuelas. Más recientemente, en 2003, el inglés se amplió a los cuatro últimos cursos de primaria y en 2010 se introdujo la enseñanza de lenguas extranjeras en el primer curso en un número seleccionado de escuelas. Además, la enseñanza de la lengua inglesa en el jardín de infancia pasó a ser obligatoria a partir del curso 2021/2022.

Se trata de la fase piloto de un nuevo proyecto lingüístico destinado a introducir la enseñanza del inglés a alumnos muy jóvenes. El plan de estudios de inglés como lengua extranjera y los libros de texto que utilizan las escuelas públicas están aprobados por el Instituto Pedagógico. Se trata de una institución educativa estatal propiedad del Ministerio de Educación, Aprendizaje Permanente y Religiones. El objetivo principal del Instituto Pedagógico es asesorar en materia de políticas e innovaciones educativas. Es responsable de la investigación científica, el diseño y la elaboración de material educativo, el diseño y la realización de seminarios de formación para profesores y diversos proyectos educativos en Grecia.

La introducción del inglés en la primera infancia puede considerarse una ventaja, pero en el caso de Grecia parece perderse durante la transición de los alumnos a la enseñanza secundaria. Una parte importante del plan de estudios del primer instituto es una repetición del plan de estudios del sexto curso. Esto hace que la transición de la enseñanza primaria a la



secundaria sea problemática, ya que no va acompañada de los correspondientes progresos en el nivel de lengua inglesa. Por lo tanto, los alumnos suelen perder interés en las clases de inglés y optan por seguir asistiendo a clases fuera del programa escolar. El objetivo de este artículo es explorar las opiniones de los profesores sobre (a) los problemas relacionados con la falta de continuidad y progreso en la enseñanza del inglés de primaria a secundaria y (b) sus sugerencias para la enseñanza y el aprendizaje del inglés.

Junto con el inglés y el francés, la otra lengua popular que se enseña junto con el francés al final de la educación primaria y secundaria es el alemán. Más concretamente, en Grecia se aprende primero inglés (48%), luego alemán (9%) y francés (8,5%) y, por último, italiano (8%) y otros idiomas.

3. Irlanda

La República de Irlanda tiene dos lenguas oficiales, el inglés y el irlandés o "gaélico". El irlandés se habla como "primera lengua" por alrededor del 3% de la población. El sistema educativo de la República se compone de escuelas primarias, seguidas de escuelas posprimarias. Los niños reciben una educación mínima de los 6 a los 16 años. Hay dos etapas posprimarias.

- El ciclo *junior* para niños de 12 a 15 años y
- El ciclo *senior* para niños de 16 a 18 años.

Se calcula que en la enseñanza posprimaria alrededor del 70% de los alumnos estudian una lengua extranjera. Se reconoce que Irlanda está por debajo de la media europea en el estudio de lenguas extranjeras. Según Eurostat, el 30% de la población irlandesa de entre 25 y



64 años conoce otro idioma, mientras que la media de la UE es del 35%.

En la enseñanza primaria irlandesa se enseñan tanto el inglés como el irlandés como asignaturas obligatorias, sin embargo otras lenguas no se enseñan actualmente de forma tan habitual a este mismo nivel.

Anteriormente, entre 1998 y 2012, hubo una iniciativa de lenguas modernas en las escuelas primarias, que, a pesar de un éxito significativo, finalmente cesó. Sin embargo, esto está a punto de cambiar, "el Gobierno está considerando actualmente la reintroducción de las lenguas extranjeras en las escuelas primarias en 2024 - 25". (O'Brien 2020).

En los centros de enseñanza posprimaria, las lenguas extranjeras modernas son actualmente optativas; sin embargo, los centros tienen la posibilidad de hacerlas obligatorias. Se puede pedir a los alumnos que elijan entre francés, español o alemán al pasar de primaria a secundaria.

Aproximadamente el 90% de los alumnos estudian una lengua extranjera en los tres primeros años de la educación posprimaria. Los idiomas más comunes en los colegios públicos son el francés, el español, el alemán y el italiano, mientras que los colegios privados "suelen ofrecer una gama más amplia de lenguas extranjeras" (Donnelly, 2020).

Muchos alumnos matriculados en su ciclo *junior* estudian al menos otro idioma además del inglés y el irlandés. En 2015 se introdujeron mejoras en relación con el estudio de idiomas en las escuelas irlandesas, con la implantación del "marco para el ciclo *junior*". Además, en 2017 se introdujo una única especificación para el ciclo *junior* en lenguas modernas. El objetivo de estas medidas es desarrollar y mejorar tanto la enseñanza como el aprendizaje de las lenguas extranjeras modernas. No es obligatorio estudiar MFL, en las escuelas estatales los idiomas más populares son francés, español, alemán e italiano. En los colegios privados también se enseñan lenguas no europeas, como el mandarín y el japonés. A medida que Irlanda se vuelve más



multicultural, con una población cada vez más numerosa de personas procedentes de otros países, la conciencia de la importancia de aprender un idioma extranjero aumenta.

La enseñanza de idiomas ha empezado a aumentar significativamente. *Languages connect* forma parte de la estrategia irlandesa para mejorar el potencial de aprendizaje de idiomas del país. Sus cuatro objetivos principales son:

1. Mejorar el dominio de la lengua creando un entorno más atractivo
2. Diversificar y aumentar la asimilación de las lenguas aprendidas y cultivar las lenguas de los nuevos irlandeses.
3. Aumentar la concienciación sobre la importancia del aprendizaje de idiomas para fomentar un uso más amplio de las lenguas extranjeras.
4. Aumentar el compromiso de los empresarios en el desarrollo y el uso de las lenguas de forma profesional.

Languages connect tiene previsto alcanzar su objetivo de que el 100% de los estudiantes se examinen de MFL en el año 2026.

En el ciclo superior, además de la elección de lenguas europeas, también existe la oportunidad de estudiar lenguas asiáticas durante el año de transición y también están disponibles como parte de las asignaturas curriculares del certificado de fin de estudios el japonés, el ruso y el árabe.

El número medio de alumnos por clase en el ciclo junior oscila entre 21 y 30. Las asignaturas de matemáticas, inglés e irlandés suelen ser más numerosas que las de MFL. A lo largo de los tres años del ciclo junior se dedica un total de 200 horas al aprendizaje de un idioma adicional. La especificación para el ciclo junior de MFL se establece en tres apartados integrados:

1. Competencia comunicativa



2. Conocimiento de idiomas
3. Conocimiento sociocultural y conciencia intercultural.

La República de Irlanda reconoce la importancia de una sociedad plurilingüe, sobre todo entre los nuevos irlandeses. Irlanda se encuentra en una posición única, ya que incluso desde una edad temprana, los niños ya están expuestos tanto al inglés como al gaélico.

El Gobierno irlandés entiende la importancia de fomentar el aprendizaje de idiomas adicionales para animar a sus ciudadanos a comprender otras culturas y a "desarrollar las capacidades y prosperar en nuestra economía moderna y global" (Briton, Richard T.D Ministro de Educación).

Antes de que las lenguas se introdujeran de forma tan predominante como ahora en el sistema educativo, el país dependía del dominio global del inglés y las lenguas adicionales no se consideraban tan importantes como ahora. Se creía que las lenguas eran "difíciles de aprender" y, por lo tanto, había una clara falta de profesores de idiomas de calidad. Por el contrario, Irlanda aspira a convertirse en un país en el que la capacidad de aprender otro idioma se dé por sentada, por el valor que aporta tanto a las personas como a la economía.

Irlanda se centra ahora en crear un entorno de aprendizaje más atractivo. Para ello, empleará a profesores y ayudantes mejor cualificados, aumentará los programas de intercambio de profesores e incorporará mejores innovaciones en TIC para mejorar el entorno de aprendizaje. Irlanda también espera aumentar las oportunidades del programa Erasmus+ para que los estudiantes obtengan los mejores resultados posibles en su aprendizaje de idiomas.

4. Rumanía



El rumano es una lengua mayoritariamente latina con fuertes influencias eslavas, una combinación de las culturas europea oriental y occidental con intensas conexiones en ambas, por lo que el estudio de lenguas extranjeras se introdujo en las escuelas rumanas ya en el siglo XIX, sobre todo a nivel universitario.

Las primeras lenguas que se estudiaron en las escuelas rumanas fueron el latín y el eslavo antiguo, que aunque ya se consideraban lenguas muertas a finales del siglo XVII, se seguían utilizando en documentos y comunicaciones oficiales y se enseñaban utilizando el método de traducción gramatical. A mediados del siglo XIX, las primeras universidades rumanas, la Universidad de Lasi y la Universidad de Bucarest, introdujeron el estudio del ruso y el francés en sus planes de estudios, junto con el latín, el griego y el eslavo, siendo las primeras etiquetadas como "lenguas modernas". Al principio, el método de enseñanza empleado era el de traducción gramatical, pero eso cambió situacionalmente, no sistémicamente, cuando el contexto de comunicación implicó a hablantes nativos en la posición de profesores/facilitadores lingüísticos.

En el siglo XX se produjo un auge del estudio de lenguas extranjeras, especialmente el francés, ya que el país colaboraba estrechamente con Francia, tanto cultural como económicamente. Tras la Segunda Guerra Mundial, Rumanía cayó tras el Telón de Acero, de ahí que se impusiera el estudio intensivo de la lengua rusa en todas las escuelas rumanas.

El inglés empezó a ganar cierto reconocimiento por la misma época, por lo que una de las combinaciones más comunes en los años 60-70 era inglés-ruso o francés-ruso, ya que la mayoría de los institutos teóricos ofrecían dos lenguas extranjeras. Naturalmente, hoy en día el inglés es el idioma que más se enseña en las escuelas rumanas, con un inicio temprano a la edad de 6-7 años. En el ámbito privado, el estudio del inglés comienza incluso antes, en el jardín de infancia, y la matrícula se sufraga con las contribuciones de los padres.

Actualmente, la mayoría de las lenguas extranjeras se imparten en dos clases semanales, desde los cursos iniciales de primaria hasta finalizar los estudios obligatorios.



La primera lengua extranjera que se introduce en el plan de estudios nacional es en el grado preescolar -grado cero- y suele ser el inglés. La segunda lengua extranjera se introduce en el quinto curso y continúa hasta la finalización de los estudios obligatorios. La segunda lengua más común sigue siendo el francés, mientras que el alemán gana cada vez más terreno, sobre todo en la parte occidental del país. El español y el italiano también se ofrecen en algunas escuelas, pero no en muchas. No es sorprendente que el ruso haya perdido mucho terreno tras la Revolución de 1989 y ahora sólo se enseña en la universidad en contadas ocasiones.

La introducción del Marco Europeo de las Lenguas ha normalizado la evaluación lingüística y ahora los términos en los que describimos la competencia lingüística van del A1 al C2. El nivel lingüístico esperado al final de la enseñanza secundaria es B2 para la primera lengua extranjera y B1 para la segunda. Sin embargo, existen algunos programas bilingües que ofrecen 5 clases de inglés a la semana para grupos de 12 a 16 alumnos, en los que el nivel de rendimiento lingüístico al graduarse suele ser C1 o incluso C2. Los alumnos de los centros de secundaria públicos y privados de Rumanía deben superar una prueba de competencia lingüística en el marco de los exámenes de Bachillerato; sin embargo, el nivel lingüístico se evalúa según el Marco Común Europeo de las Lenguas (A1-C2) y no según el sistema nacional de calificaciones (notas del 1 al 10).

El método más utilizado es el enfoque comunicativo de la enseñanza, con muy pocas referencias a la lengua materna.

5. España

En las últimas décadas, especialmente los centros de enseñanza secundaria, han desarrollado cada vez más actividades destinadas a mejorar la adquisición de idiomas mediante la organización de viajes lingüísticos, intercambios de alumnos y, participando en programas



Europeos, programas de movilidad de alumnos y profesores.

En España, el aprendizaje de idiomas es obligatorio durante la etapa educativa. Comienza en la escuela primaria, pero se desarrolla más durante la secundaria. Podemos encontrar diferentes tipos de colegios, cada uno de ellos enseña lenguas extranjeras de diferentes maneras:

Escuelas ordinarias

Todas las escuelas enseñan una lengua extranjera con el objetivo de dotar a sus alumnos de los mejores conocimientos lingüísticos que les permitan afrontar su futuro profesional en las mejores condiciones posibles. Los maestros y profesores son especialistas en la lengua que enseñan. Los idiomas se enseñan de acuerdo con la normativa vigente según la cual, a lo largo de toda la escolaridad de una asignatura obligatoria en nuestro sistema educativo.

Escuelas con secciones lingüísticas

Es una opción intermedia entre los colegios ordinarios y los bilingües. Consiste en impartir algunas asignaturas en una lengua extranjera. A diferencia del modelo bilingüe, se enseña a los alumnos en una lengua extranjera sin tener las competencias necesarias para ello. Por lo tanto, es necesario utilizar dos lenguas de aprendizaje al mismo tiempo, lo que reduce la calidad de la enseñanza impartida y conduce a un desarrollo adecuado tanto de las competencias lingüísticas como de la adquisición de conocimientos.

Colegios bilingües

Consiste en impartir algunas asignaturas en inglés, de modo que los alumnos no solo aprendan una lengua, sino que la lengua extranjera se convierta en la lengua del aprendizaje, en la lengua vehicular. El objetivo es que los alumnos no solo aprendan una lengua extranjera sino que, al adquirir conocimientos en otra lengua, ésta se convierta casi en su segunda lengua



materna. Las competencias alcanzadas en el nivel lingüístico son muy superiores a la de los centros ordinarios y a la de los centros conseción lingüística.

El aprendizaje de una lengua extranjera en España es obligatorio desde los 3 hasta los 18 años. Esto significa que nuestros jóvenes lo estudian durante más años que sus homólogos en la mayoría de los países de nuestro entorno y, por tanto, durante más horas. A diferencia de muchos países, nuestros maestros y profesores son especialistas en la lengua extranjera que enseñan. El número de alumnos por aula está dentro de la media de los países de la UE. Con estos datos es fácil creer que nuestro sistema debería obtener mejores resultados. Sin embargo, el nivel de competencia lingüística es bajo. La forma de enseñar idiomas en España no es suficiente y necesita una renovación que mejore las habilidades sociales y orales del alumno.

Las expectativas sobre el rendimiento lingüístico han cambiado y han recorrido un largo camino desde la introducción de éstas en el currículo nacional. La propia introducción de las lenguas extranjeras se debe a la globalización de lenguas como el inglés y a la creciente necesidad de comunicación entre culturas. Las lenguas extranjeras han cambiado tanto social como pedagógicamente y estos cambios se deben a su progresiva presencia en diversos contextos, a las nuevas tecnologías y a la conciencia comunicativa, política y cultural.

Tras la Ley de Educación de 2006, la enseñanza de lenguas extranjeras se incluyó en el currículo nacional de forma casi obligatoria en la mayoría de las comunidades autónomas.

En España, los idiomas más enseñados con diferencia son el inglés y el francés. Es cierto que hay colegios que son trilingües o plurilingües y que también enseñan o tienen la opción de enseñar alemán e italiano, pero en general los más comunes son el inglés y el francés.



III. LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS ANTES DE LA ERA DE INTERNET

1. Chipre

Los métodos tradicionales de enseñanza de idiomas en Chipre incluyen varios elementos, como la enseñanza y el aprendizaje comunicativos de la lengua, las características individuales de los alumnos, la perspectiva multicultural, el aprendizaje permanente, así como el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE). Hay que señalar que estos métodos se utilizan principalmente para la enseñanza de la lengua inglesa, ya que la fuente utilizada era específicamente para la lengua inglesa.

- Aprendizaje comunicativo y enseñanza de la lengua: Hacer hincapié en la capacidad comunicativa de los alumnos en relación con diversos contextos y debates de múltiples temas. Al principio más, se hace énfasis en las habilidades de hablar y escuchar mientras se incluyen todos los elementos del marco. Cabe señalar que este elemento se centra principalmente en los niños de preescolar y primaria.

- Características individuales de los alumnos: El programa de enseñanza reconoce que cada estudiante tiene necesidades diferentes. Es importante mencionar que no se adapta un enfoque general, sino uno más adaptable en función de las diferentes necesidades de los estudiantes, especialmente de los estudiantes con diferentes estilos de aprendizaje y dificultades de aprendizaje.

- Perspectiva multicultural: Utilizar todas las opciones disponibles para poner a los niños en contacto con otras culturas.

- Aprendizaje permanente: Se enseña a los alumnos a aprender al tiempo que adquieren las competencias esenciales para desenvolverse en una sociedad europea.



- Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)- El método AICLE aborda la enseñanza de una lengua extranjera como parte del currículo escolar. Una de sus filosofías es la tarea aprendizaje de la lengua. Los alumnos pueden adquirir nuevos conocimientos a través del aprendizaje de una nueva lengua. El AICLE puede considerarse una de las formas de cumplir los objetivos del marco. Sin embargo, es importante aumentar lentamente el nivel de dificultad de la lengua y mantener una comunicación constante con ella. Como resultado, se crea un equilibrio entre la enseñanza de una lengua extranjera a través del currículo escolar. En el contexto preescolar, el método AICLE puede utilizarse en un contexto más general, mientras que durante la escuela primaria puede ser mejor centrarse en un contexto determinado a lo largo del curso escolar.

2. Grecia

En su sentido más amplio, el método incluye también factores de selección del material didáctico, su clasificación y su estructura. Se podría decir que es una caracterización de la didáctica. Los métodos motivan el aprendizaje, movilizan la actividad de aprendizaje, abren un tema, controlan el pensamiento estratégico, adquieren y aseguran el éxito del aprendizaje. Sin embargo, en ellos influyen muchos factores como:

- nuevos conocimientos en lingüística,
- los requisitos que tiene cada alumno, y también las características del grupo,
- el tratamiento de los textos utilizados,
- los objetivos de aprendizaje del grupo,
- las tradiciones del país en materia de enseñanza y aprendizaje,
- los métodos pedagógicos utilizados en las clases de lengua materna y mucho más.

El método también pretende proyectar la relación entre profesor y alumno. Incluye la síntesis de los procesos de aprendizaje y enseñanza y factores basados en la enseñanza como: planes pedagógicos, procesos de desarrollo físico y cognitivo, estado de ánimo psicológico y principios sociológicos. Los métodos también incluyen las habilidades que el profesor debe tener para la lección, la forma en que transferirá el contenido. En otras palabras, son los "trucos" que



utilizan los profesores para estimular el interés del alumno y motivarle a participar activamente. Además, determinan la forma en que el alumno logrará su objetivo, sino también la forma en que el profesor hará que la lección sea más "deliciosa".

3. Irlanda

Dado que en la actualidad sólo el 3% de la población irlandesa habla gaélico como primera lengua, las oportunidades de poder utilizar el gaélico fuera de las aulas son limitadas en comparación con el inglés.

- El método de traducción gramatical es un enfoque "tradicional" de larga tradición en el aprendizaje de idiomas. Desde que el gaélico pasó a ser obligatorio en la enseñanza primaria y secundaria este método se ha utilizado mucho, pero en combinación con otros métodos.

Uno de los problemas del método de traducción gramatical, sobre todo cuando se trata de aprender gaélico, ha sido que se ha centrado más en la gramática de la lengua y se ha ignorado la capacidad de hablar y escuchar. Para los jóvenes de hoy esto puede resultar tedioso y tiene poco atractivo. Cada vez más, los estudiantes quieren disfrutar más del aprendizaje de idiomas a través de métodos como la inmersión.

A medida que Irlanda se va poblando de hablantes de otras lenguas, se ha ido reconociendo que no existe un método único que se adapte a todos los alumnos. Muchos alumnos no se sienten seguros a la hora de aprender una lengua adicional porque un método al que han estado expuestos anteriormente no les ha funcionado. El uso de una combinación de métodos permite adaptar el proceso de aprendizaje a cada alumno y mejorar la experiencia para que pueda desarrollar todo su potencial.

- La metodología audio-lingual dicta que la adquisición de la lengua es simplemente una cuestión de formación de ciertos "hábitos" mediante la repetición y el refuerzo y, en lugar de concentrarse únicamente o en gran medida en la gramática, hace hincapié en la expresión oral



y la comprensión auditiva; este enfoque se ha adoptado habitualmente, junto con el método de traducción gramatical, en las aulas irlandesas.

- Con el tiempo, el método directo se ha convertido en el más popular para la enseñanza de lenguas extranjeras. La filosofía del método directo es que los alumnos piensen en la lengua meta del mismo modo que lo hacen en su lengua materna. Este método no se basa en la traducción, sino que promueve el aprendizaje a través de materiales visuales o "realia". Este método funciona bien para muchos alumnos, sobre todo para los más jóvenes y "rápidos".

4. Rumanía

El sistema educativo rumano se está orientando hacia un enfoque centrado en el alumno, lo que ha influido notablemente en la forma de enseñar lenguas extranjeras. Tradicionalmente, las lenguas extranjeras se han introducido en clase mediante la traducción gramatical. Todos los libros de texto oficiales desde los años 50' hasta los 90' están concebidos sobre el enfoque de la traducción gramatical, que era el único método establecido para enseñar una lengua en las escuelas. El resultado era una población que conocía muy bien las reglas gramaticales pero era incapaz de comunicarse eficazmente en la lengua en cuestión. Esta realidad no solía ser preocupante, teniendo en cuenta las escasas o nulas oportunidades de viajar que tenía el rumano medio y el contacto prohibido con extranjeros impuesto a todos los ciudadanos. Por lo tanto, cuando no había necesidad de comunicarse en una lengua extranjera, no se hacía ningún esfuerzo por encontrar métodos de enseñanza más productivos.

El método directo se utilizaba en los bolsillos antes de los años 90 y lo empleaban sobre todo profesores sin formación oficial, en entornos ajenos a las escuelas. El método directo no producía resultados suficientemente competitivos para los exámenes estandarizados, ya que no se prestaba especial atención a la precisión lingüística, sino que el protagonismo se lo llevaba la producción lingüística, independientemente de los errores gramaticales.

El método audio-lingual fue bastante popular en los años 80, una vez que la tecnología



permitió instalar laboratorios lingüísticos en escuelas y universidades. Se centraba más en la pronunciación de sonidos individuales que en la producción de largos intercambios comunicativos.

El enfoque comunicativo se introdujo en los programas rumanos de enseñanza de idiomas a finales de los 90 y se centró principalmente en el inglés. El British Council apoyó la publicación del primer libro de texto de inglés basado en el enfoque comunicativo en 1996. Desde entonces, la enseñanza de idiomas ha cambiado radicalmente: el método comunicativo crea un equilibrio adecuado entre la precisión y la producción lingüísticas. En la actualidad, el alemán y el francés han adoptado el mismo enfoque, lo que se traduce en un mayor rendimiento lingüístico de los alumnos.

El método comunicativo en la era de la educación centrada en el alumno es el camino principal hacia la consecución de la segunda competencia clave del aprendizaje permanente, es decir, la comunicación en una lengua extranjera, que estipula "la capacidad de expresar e interpretar conceptos, pensamientos, sentimientos, hechos y opiniones, tanto oralmente como por escrito", así como las habilidades de mediación (resumir, parafrasear, interpretar y traducir).

5. España

El método de traducción gramatical fue uno de los primeros métodos de enseñanza de idiomas y se sigue utilizando hoy en día en la enseñanza de lenguas clásicas como el latín y el griego. Las lecciones siempre se han centrado en aprender reglas gramaticales y luego aplicarlas traduciendo frases entre la lengua meta y la lengua materna mientras el alumno memoriza vocabulario. Estas lecciones siempre se han centrado en leer y escribir más que en hablar y escuchar. Los profesores han enseñado en la lengua materna de los alumnos, en este caso el español.



El método directo se desarrolló para superar las deficiencias que tenía el método de traducción gramatical. Este método directo considera que la expresión oral tiene prioridad sobre la escrita. La enseñanza de la gramática pasa a un segundo plano y se hace más hincapié en el vocabulario, los diálogos y la interacción oral.

El método audio-lingual hace hincapié en la enseñanza de la comprensión auditiva y la expresión oral antes que en la lectura y la escritura. Utiliza los diálogos como principal forma de presentación de la lengua y los ejercicios como principal técnica de formación. La lengua materna de los alumnos se desaconseja en el aula.

Los alumnos repiten diferentes frases hasta que las aprenden y entonces pueden empezar a utilizar las suyas propias.

En los últimos años, el método de traducción gramatical ha dejado de ser el más popular, ya que ahora se presta más atención a la importancia de la interacción y la pronunciación que a las reglas gramaticales.

IV. TIC Y APRENDIZAJE DE IDIOMAS

Históricamente, el e-learning se basa en una larga tradición de experiencias de enseñanza y aprendizaje. Los sectores de la informática y de la educación y la formación han influido en el término e-learning, convirtiéndolo en un subconjunto de ellos. Según Efthymiou y Vitsilakis (2007), durante la década de 1980 se empezó a investigar sobre el hecho de que el PC no sólo puede tener carácter informativo, sino también interactivo. Como resultado, empezaron a



desarrollarse aplicaciones para la comunicación bidireccional (moderna y asíncrona) entre los implicados en el proceso educativo. Al mismo tiempo, se empezó a utilizar el multimedia, que tenía la capacidad de integrar información en forma de vídeo, audio, imagen, animación, etc.

Los ordenadores se han utilizado para la enseñanza de lenguas extranjeras desde los años 60 siguiendo tres etapas: conductista, comunicativa e integradora (Warschauer & Healey, 1998). Hoy en día, la enseñanza a distancia (EAD) está muy extendida en Grecia. Sin embargo, todo empezó a principios del siglo pasado, cuando los cursos de AD se ofrecían por correo. Hoy en día, las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) han transformado la educación (e-learning, aprendizaje permanente, formación continua y está casi totalmente vinculada a las TIC e internet (Anastasiades et al,2010, Pange et al, 2011).

Investigaciones recientes sobre los factores que influyen en la decisión de educadores y alumnos de recurrir a cursos en línea, sus actitudes hacia este tipo de cursos, así como las ventajas que han reconocido y los posibles temores y dificultades en el contexto griego de la EFL, revelan que este tipo de educación libera a los alumnos de horarios poco prácticos y de desplazamientos. Así, esencialmente, los estudiantes y educadores han sido testigos de la independencia y desvinculación de la educación de cualquier factor que pudiera haberla limitado en el pasado. Los cursos se imparten de forma sincrónica (es decir, en tiempo real) o asincrónica (Michalopoulou, 2019).

Para la integración del e-learning en Grecia, la inclusión del curso de Informática en el Plan de Estudios Detallado para cada nivel educativo puede establecerse como un hito, ya que este curso es una nueva ciencia y un medio de información en constante evolución (Dimitriadis, 2015) que también se desarrolla en paralelo con el e-learning. A continuación, enumeramos cronológicamente cómo se integró la asignatura de Informática en todos los niveles educativos.

Históricamente, la primera institución griega de enseñanza superior que incorporó la



informática a los planes de estudios fue la Universidad de Patras, en 1980, tras la creación de la facultad de "Ingeniería Informática e Informática", que se ocupa de la enseñanza y la investigación en Informática y Tecnología, así como del estudio de sus aplicaciones (Universidad de Patras, 2021).

Después, como informa Dimitriadis (2015), en 1983-1984, la asignatura de informática se incluyó en los institutos de enseñanza secundaria técnica y profesional, mientras que en 1992 le siguieron los institutos de enseñanza secundaria y ese mismo año se creó la rama de profesores de informática.

En los años 90, la tecnología informática se introdujo en los hogares antes que en las escuelas. Esto subraya no sólo la importancia del aprendizaje no formal, sino también el potencial que esta nueva forma de aprendizaje puede ofrecer (Comisión Europea, 2000, p. 8). La creación de la World Wide Web en 1992, combinada con las nuevas TIC, hizo que la educación fuera cada vez más accesible (Harasim, 2000), teniendo esto como consecuencia su utilización como herramienta para promover el conocimiento, el empleo y, en consecuencia, el desarrollo del "Capital Humano".

En 1997 se desarrolló en Grecia el Marco Curricular Unificado institucional de Informática/TIC en la educación escolar, que incorporaba modelos pedagógicos y tomaba en consideración las modernas teorías del aprendizaje, en función de las especificidades de cada unidad escolar (Goudi, 2015). Sin embargo, la adopción de la informática y las TIC en la educación primaria seguía siendo una exigencia, ya que solo preveía la integración opcional de la informática en los dos últimos cursos.

En el mismo año - 1997, comenzó el proyecto cofinanciado por el Fondo Estructural Europeo "Odisea" del Programa Operativo de Educación y Formación Profesional Inicial (OPEIVT), que finalizó en 2002 (Darantoumis, 2015). Los objetivos estratégicos de la OPEIVT eran el acceso de todos los jóvenes, de entre 15 y 20 años, a la educación y la formación profesional, así como la mejora de las infraestructuras y la modernización del sistema



educativo para conectarlo con las nuevas necesidades del mercado laboral. El objetivo último del proyecto "Odisea" era que las TIC se integraran y apoyaran como herramienta de enseñanza y aprendizaje en la educación griega, como parte integrante del proceso de aprendizaje diario (CTI, 2002).

Este esfuerzo fue uno de los primeros en integrar el aprendizaje electrónico en las escuelas mediante la formación continua de los profesores y el suministro de software y actividades adecuadas.

Posteriormente, en 1998 se introdujo la asignatura de informática en los Liceos Unificados y luego, en 2003, en la Educación Primaria/Kindergarten con el Marco Curricular Unificado Interdisciplinario (IUCF), (Dimitriadis, 2015) (IEP, 2003).

La reciente evolución de la educación debida a la pandemia de Covid-19 ha influido en la forma de pensar y actuar en el ámbito educativo y se han puesto de relieve las ventajas del aprendizaje a distancia, lo que ha reforzado la necesidad de seguir dinamizando los modelos de diseño educativo y la adquisición de nuevas competencias (Karachristos et al., 2020). Según datos no oficiales, el e-learning en Grecia, en 2015, correspondía al 8-10% del total de los Programas Educativos ofrecidos en el país. Históricamente, en

En 2006, el Ministerio de Educación creó el "Servicio Electrónico de Gestión de Aulas" (e- class). Este servicio permite a profesores y alumnos hacer un buen uso cotidiano de las TIC. El servicio también pretende apoyar la labor docente de los profesores, facilitar la forma de organizar y planificar los planes de estudio y utilizar el horario escolar. A través de la gestión electrónica del aula, los profesores pueden publicar notas electrónicas, citar recursos útiles, programar sus cursos, crear ejercicios para la autoevaluación o incluso gestionar electrónicamente el libro tradicional (Roumeliotis, 2016).

Los alumnos tienen acceso gratuito a la Gestión Electrónica de Aulas. Por otro lado, aquellos profesores que deseen entrar en la Gestión Electrónica de Aulas deberán crear una



cuenta para poder gestionar sus cursos en la plataforma.

El e-learning puede adoptar las siguientes formas: asíncrono, síncrono y mixto-combinado (Anastasiadis, 2012; Bonk & Graham, 2006; Moore & Kearsley, 2012). El e-learning asíncrono se lleva a cabo con tecnologías avanzadas y permite a alumnos y profesores interactuar en diferentes momentos independientemente de dónde se encuentren. Se consideran ejemplos de e-learning asíncrono los Sistemas de Gestión del Aprendizaje (LMS), como la plataforma Moodle (Ellis, 2009) y los Sistemas de Gestión de Contenidos (CMS), que difunden contenidos a través de Internet, como Joomla, Drupal, etc. (Browning & Lowndes, 2001). El e-learning síncrono se lleva a cabo con tecnologías avanzadas y ofrece la oportunidad de que alumnos y profesores interactúen al mismo tiempo independientemente del lugar en el que se encuentren (Anastasiadis, 2008, Kampourakis & Loukis, 2006). Por último, el e-learning mixto-combinado incluye tanto el e-learning asíncrono como el síncrono (Anastasiadis, 2008).

Aprendizaje electrónico de emergencia debido a la pandemia de Covid-19

Hoy en día, el e-learning más extendido es el online debido a la pandemia de coronavirus. En cualquier caso, el Aprendizaje a Distancia de Emergencia no es exactamente e-learning, aunque se utiliza como herramienta para su implementación. Las escuelas y universidades de Grecia suspendieron su funcionamiento por primera vez el 11 de marzo de 2020 debido a la pandemia de coronavirus como parte de las medidas gubernamentales para prevenir la propagación de la enfermedad. El Ministerio de Educación respondió inmediatamente a esta emergencia e implantando gradualmente la enseñanza a distancia, ofreció a los estudiantes la oportunidad de mantenerse en contacto con el proceso educativo. Sin pretender sustituir el aprendizaje presencial, el Ministerio de Educación ha activado plataformas y herramientas digitales que ofrecen gratuitamente los proveedores de TIC y que están dirigidas a estudiantes de todos los niveles educativos: primaria, secundaria y educación superior (Karachristos et al., 2020).

El programa de enseñanza a distancia del Ministerio de Educación incluye la enseñanza a



distancia sincrónica y asincrónica. El aprendizaje sincrónico se ofreció y se ofrece a los alumnos del Tercer Grado de Liceo que se preparan para los exámenes panhelénicos y luego se aplicó a los demás grados de la enseñanza secundaria y a todos los grados de la enseñanza primaria. El programa educativo es elaborado por el director y los profesores de cada unidad escolar en función de las necesidades específicas de cada grado. Durante el aprendizaje síncrono, el profesor puede compartir archivos, presentaciones e incluso su pantalla y apuntes con sus alumnos, al tiempo que puede permitirles hacer preguntas o simplemente hablar, participando así en un curso interactivo.

En cuanto al aprendizaje asíncrono, alumnos y profesores pueden utilizar las herramientas y plataformas digitales existentes ya proporcionadas por el Ministerio de Educación, como los Libros de Texto Interactivos, los Materiales Didácticos Digitales ("Fotodentro") y los Escenarios Electrónicos Avanzados ("Esopo"), que se organizan a nivel educativo. También se suben a las plataformas vídeos de e- learning para que los alumnos puedan ver los cursos en línea en cualquier momento del día.

Las empresas informáticas CISCO, Google y Microsoft han ofrecido gratuitamente tres plataformas digitales al Ministerio de Educación y a las universidades griegas para cubrir el aumento de las necesidades de formación a distancia en estas circunstancias excepcionales. Las universidades griegas ya contaban con programas de aprendizaje electrónico y por este motivo pudieron adaptarse más fácilmente a las nuevas necesidades que surgieron.

Teniendo en cuenta las posibles restricciones tecnológicas de acceso a las plataformas digitales, el Ministerio de Educación ha previsto la posibilidad de conectarse a las aulas digitales a través de una simple conexión telefónica. También se utilizan, en la medida de lo posible, aplicaciones TIC especiales y técnicas de aprendizaje para que las aulas digitales se adapten a las necesidades de los alumnos con discapacidad y/o necesidades especiales (Greek News Agenda, 2020).



Los idiomas siempre se han enseñado cara a cara en los cinco países en los que se realizó el estudio. Se trata de un método de enseñanza en el que los materiales didácticos se enseñan en persona a un grupo de alumnos, por lo que es un método centrado en el profesor. Este tipo de enseñanza permite una interacción dinámica entre el instructor y los alumnos.

Sin embargo, cuando llegó Covid-19, cambió los métodos tradicionales de enseñanza y aprendizaje tal y como los conocíamos. La digitalización del mundo facilitó que tanto instructores como alumnos siguieran enseñando y aprendiendo a través de dispositivos electrónicos. Gracias a ello, el aprendizaje a distancia por Internet se ha hecho más popular.

Algunas de las razones de la popularidad del aprendizaje en línea es que los estudiantes pueden escuchar y estudiar la lección tantas veces como sea necesario desde cualquier lugar. Esto significa que se puede asistir a las lecciones en cualquier lugar y en diferentes dispositivos: smartphone, tableta u ordenador. Gracias a ello, los alumnos pueden repasar o estudiar el material didáctico en cualquier momento del día que les permita su horario y no necesitan gastar dinero extra yendo a una escuela.

Diferentes formas de medir los resultados del aprendizaje presencial y a distancia es a través de las tasas de abandono y los resultados académicos de los estudiantes.

El aprendizaje a distancia tiene un mayor porcentaje de abandono por parte de los estudiantes. Investigaciones recientes demuestran que es más fácil para los profesores presenciales disuadir a los alumnos de abandonar, ya que la motivación se crea más fácilmente en las clases presenciales. Esto se debe a que el entorno del aula proporciona una interacción y un estímulo más directos. Mientras que los instructores presenciales pueden ajustar los métodos y el estilo de enseñanza para mejorar la retención de los alumnos, los instructores en línea están limitados a los dispositivos electrónicos. Hay que tener en cuenta que la mayoría



de los estudiantes en línea son adultos o personas cuyos horarios o situaciones personales les dificultan asistir a clases presenciales. Así que estas situaciones personales pueden ser a veces las razones de la alta tasa de abandono entre los estudiantes a distancia.

En cuanto a los resultados académicos, tanto los estudiantes presenciales como los a distancia muestran un rendimiento y unos resultados académicos similares. Sin embargo, hay que tener en cuenta que hay algunos aspectos del aprendizaje a distancia que son difíciles de controlar, como el uso de materiales adicionales para realizar los exámenes.

El rendimiento de los alumnos depende más del diseño y las estrategias utilizadas que de la modalidad. Con diseños rigurosos, independientemente de la modalidad, los resultados no deberían diferir significativamente.

El desarrollo de plataformas de enseñanza ha tenido un impacto enormemente positivo en la experiencia educativa. En primer lugar, hay que destacar el hecho de que estas plataformas han eliminado casi todos los límites de la educación. Esto significa que los estudiantes ya no están limitados a aprender lo que está disponible para ellos en un aula física o en una biblioteca, sino que tienen acceso a estas plataformas de enseñanza que les permiten aprender de manera integral en cualquier lugar del mundo en el que se encuentren. Estas plataformas apoyan y mejoran el proceso educativo, ayudan a crear espacios colectivos para los alumnos, permitiéndoles comunicarse entre sí a distancia, intercambiar información y resolver problemas. También ayuda a crear una relación más personal profesor-alumno ya que la interacción entre estos dos se produce de forma privada.

Además, las plataformas de enseñanza han hecho accesible el aprendizaje de idiomas a aquellas personas que no podían asistir a las escuelas debido a su trabajo o a sus tareas cotidianas. Esto es posible gracias a la flexibilidad que ofrecen a los estudiantes. Además,



permiten a los estudiantes entrar y salir en el horario que más les convenga. Por tanto, estas plataformas logran la igualdad de oportunidades educativas para todos. En conclusión, el aprendizaje de idiomas es ahora más atractivo que nunca gracias al desarrollo de estas plataformas.

El desarrollo de plataformas de enseñanza ha tenido un impacto enormemente positivo en la experiencia educativa. En primer lugar, hay que señalar el hecho de que estas plataformas han eliminado casi todos los límites de la educación. Esto significa que los estudiantes ya no están limitados a aprender lo que está disponible para ellos en un aula física o en una biblioteca, sino que tienen acceso a estas plataformas de enseñanza que les permiten aprender de manera integral en cualquier lugar del mundo.

Estas plataformas apoyan y mejoran el proceso educativo, ayudan a crear espacios colectivos para los alumnos, permitiéndoles comunicarse entre sí a distancia, intercambiar información y resolver problemas. También ayudan a crear una relación más personal entre profesor-alumno, ya que la interacción entre estos dos se produce de forma privada.

Además, las plataformas de enseñanza han hecho accesible el aprendizaje de idiomas a aquellas personas que no podían asistir a las escuelas debido a su trabajo o a sus tareas cotidianas. Esto es posible gracias a la flexibilidad que ofrecen a los estudiantes. Además, permiten a los estudiantes entrar y salir en el momento que más les convenga. Por tanto, estas plataformas logran la igualdad de oportunidades educativas para todos. En conclusión, el aprendizaje de idiomas es ahora más atractivo que nunca gracias al desarrollo de estas plataformas.



V. APRENDIZAJE EN LÍNEA

La enseñanza en línea se introdujo en Europa tras el estallido de la pandemia de Covid-19 para garantizar la continuidad del aprendizaje. Aunque los sistemas y las escuelas no estaban suficientemente preparados para una crisis de este tipo, la priorización del aprendizaje y el bienestar de los alumnos infligió la exigencia de una recuperación educativa satisfactoria, que fomente la resiliencia y la inclusión y confíe en que cada niño y joven aprenda de forma significativa y sostenible. Como medida subsiguiente, los responsables de la política educativa reforzaron el uso del aprendizaje a distancia y de la educación europea.

Los Ministerios de Educación ofrecieron disposiciones de enseñanza y aprendizaje en proporciones variables. Grecia, por ejemplo, refuncionalizó plataformas ya establecidas, como e-class y e-me, que habían quedado sin desarrollar y habían reconocido un uso muy limitado por parte de la mayoría de los profesores y directores de centros escolares hasta entonces. Lo mismo puede decirse de otros países europeos, como Dinamarca, según la recopilación de datos REDS y basándose en una encuesta de la UNESCO (Meinck, Fraillon & Strietholt, 2022). Sin embargo, los educadores, las escuelas y los directores, junto con los propios estudiantes, no estaban preparados para tal salto y parecían carecer de conocimientos sustanciales en el campo de la enseñanza en línea. Varias organizaciones ofrecían seminarios, ya fuera el Ministerio de Educación griego o en el marco de proyectos financiados por la Comisión Europea, como School Education Gateway. Dichos seminarios proporcionaban a los profesores herramientas digitales recién presentadas para facilitarles la tarea de mantener el interés de sus alumnos en el proceso de aprendizaje.

En cuanto a los programas escolares, muy poco se ha ajustado al nuevo modelo de enseñanza y aprendizaje. Posteriormente, surgió la necesidad de modificar los libros de texto y



transformarlos en libros digitales, lo que obligó a desarrollar nuevas medidas. Otra razón que llevó a la creciente necesidad del aprendizaje a distancia está relacionada con el deterioro del bienestar de niños y jóvenes durante la interrupción de la escolarización. Al verse privados de la interacción cara a cara con sus compañeros, los niños y jóvenes empezaron a sentirse emocionalmente afectados por lo que ocurría en el mundo debido a la pandemia y ansiosos por los posibles cambios en su escolarización. Además, según revelaron las encuestas realizadas, mientras que algunos alumnos sí recibieron ayuda de sus padres en temas de aprendizaje a lo largo de la interrupción, hubo un número significativo de otros que no recibieron ningún tipo de ayuda, esperando cualquier ayuda posible de sus educadores e instando al sistema a idear nuevas soluciones para lograr su inclusión.

La perspectiva de nuevos cierres debidos a cualquier crisis probable, ya se refiera a una crisis de higiene o incluso a una crisis medioambiental, pone de manifiesto la necesidad de una mayor preparación de los países europeos para proporcionar al niño y al joven que aprende los medios esenciales para la continuidad del aprendizaje y desarrollar mecanismos o herramientas digitales de apoyo, profesores y escuelas en el futuro.

VI. EL PAPEL DEL PROFESOR EN LÍNEA

La enseñanza en línea se ha convertido en una nueva realidad tanto para estudiantes como para profesores. Sin embargo, sin reconocerlo, este cambio masivo en la enseñanza se produce porque tanto profesores como alumnos tienen que acostumbrarse primero a las clases en línea. Ambas partes se encuentran en territorios nuevos: la enseñanza en línea -poco control sobre el propio acto de enseñar- y el aprendizaje en línea -desorientador para



los alumnos más jóvenes, cuyo sentido de la responsabilidad aún está por desarrollar-.

- ¿En qué se diferencia el entorno en línea del presencial?

Es obvio que la enseñanza en línea y la enseñanza presencial tienen varios elementos comunes que deben ajustarse de forma diferente en función del contexto de enseñanza. El siguiente cuadro muestra las diferencias entre los elementos comunes de la enseñanza presencial y la enseñanza en línea: (8)

	Cara a cara	En línea
Comunicación	La comunicación se produce a través de la presencia física. La voz y el lenguaje corporal se utilizan para apoyar lo que hay que comunicar.	Es necesario mejorar las habilidades comunicativas para crear una conexión dentro de un entorno virtual. El profesor debe ser paciente y estar muy atento a cualquier señal de los alumnos. También es muy importante que los alumnos escuchen activamente. En cuanto a las herramientas, una cámara y un micrófono de buena calidad son útiles.
Gestión del tiempo	Hay que tener en cuenta el tiempo necesario para llegar a la clase, por lo que las horas de trabajo son limitadas debido a viajar al trabajo.	Las lecciones parecen más fuertes y así es más fácil despistarse. Es importante respetar los horarios.



Organización	El material didáctico debe organizarse mediante carpetas para facilitar el acceso	Los archivos didácticos deben estar organizados, mientras que será útil guardar tus enlaces favoritos por si los necesitas para una lección.
Uso del ordenador	Los profesores suelen utilizar un libro de texto que les sirve de guía para la lección. Normalmente Presentaciones en PowerPoint o, a veces, el uso de una pizarra blanca.	Se requieren conocimientos previos como compartir audio, vídeo, archivos o compartir pantalla. Es importante que conozca el uso de las herramientas y funciones necesarias para la lección.



(Anggrawan et al, 2019)

Además, es sumamente interesante observar que, aunque hay transformaciones significativas de un contexto "cara a cara" a un contexto en línea, varios estudios expresaron que no hay una diferencia importante en los resultados entre los dos tipos diferentes de enseñanza (Anggrawan et al, 2019).

¿Qué tipo de nuevas competencias necesita un profesor para dominar el medio en línea?

Es absolutamente importante que los profesores que se dediquen a la enseñanza en línea adquieran ciertas competencias que les ayuden a impartir sus clases en línea. Uno de los elementos más importantes es que conozcan la tecnología utilizada. Sería extremadamente útil que el profesor navegara y explorara con las herramientas utilizadas para parecer familiarizado durante la lección (Nobre, 2012).

Otro elemento importante es proporcionar información a los alumnos sobre el soporte técnico. Si los alumnos se enfrentan a problemas con sus herramientas, deben saber a quién deben preguntar en caso de que el profesor no pueda ayudarles (Nobre, 2012).

Dado que el uso de la tecnología a veces puede no ajustarse a nuestros planes, es importante que el profesor se mantenga flexible y se lo espere todo. Pueden surgir problemas técnicos en cualquier tiempo con el ejemplo más sencillo: una conexión a Internet inestable. Es importante que el profesor sepa cómo manejar estas situaciones y, al mismo tiempo, se sienta seguro para resolver el problema en ese momento (Nobre, 2012).

Cuando se enseña en línea, los alumnos deben estar atentos al profesor. Debido a la falta de proximidad física entre el profesor y los alumnos, el profesor debe enseñar de forma que los alumnos participen. En este mismo contexto, el profesor debe establecer una conexión con los



alumnos para que se sientan cómodos compartiendo sus preocupaciones. La enseñanza en línea puede resultar aislante y solitaria, por lo que es importante que los alumnos sientan el apoyo y que forman parte de la comunidad.

Las evaluaciones periódicas también pueden ser útiles para proporcionar cierta autorreflexión al profesor y todo aquello que deba mejorarse desde la perspectiva de los alumnos. (Nobre, 2012)

VII. MÉTODOS Y HERRAMIENTAS DE ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN LÍNEA

Existen muchos recursos en línea para la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas o lenguas extranjeras. A medida que la gente va conociendo mejor estas herramientas, los investigadores y profesionales de la adquisición de lenguas asistida por ordenador se ven obligados a desarrollarlas y utilizarlas ampliamente investigando, eligiendo, utilizando y evaluando las herramientas en una serie de escenarios.

Se presentarán algunos métodos y su utilización en el contexto de la enseñanza a distancia de la lengua inglesa.

- **Pizarra en línea**

Una pizarra digital ayuda a los profesores a interactuar con los alumnos en tiempo real a través de Internet. Ofrecen la misma experiencia que una pizarra tradicional pero están conectadas a internet y facilitan la digitalización de los contenidos escritos en ellos. Esto ayuda a los profesores a explicar mejor las cosas en una clase en línea.

En el siguiente vídeo puede aprender cuáles son las mejores pizarras virtuales gratuitas para la



enseñanza en línea y cómo utilizarlas:

[Las mejores pizarras virtuales gratuitas para la enseñanza en línea - YouTube](#)

- **Clases en línea en directo**

Un aula virtual es una clase en línea que permite a los participantes comunicarse entre sí, ver presentaciones o vídeos, interactuar con otros participantes y utilizar recursos en grupos de trabajo. Un aula virtual permite tanto a alumnos como a instructores de todo el mundo participar en clases en directo para colaborar e interactuar.

Las clases en línea también permiten grabar la clase mientras se imparte, incluidos el audio y los elementos visuales de la presentación. Esto significa que el contenido es accesible incluso después de haber sido impartido, una ventaja añadida para quienes deseen un repaso rápido, o quizás no lo entendieron del todo la primera vez.

Si quiere algunos consejos para empezar tus clases online, puede ver este vídeo de YouTube: [3 formas atractivas de empezar una clase en línea - YouTube](#)

- **Videoconferencias pregrabadas**

Cuando se trata de medios pregrabados, la primera regla es la más difícil: no deben ser demasiado largas. Intente dividir las conferencias largas en partes cortas de unos 15 minutos, mezcladas con actividades que ayuden a los estudiantes a procesar cada parte del contenido.

La decisión clave a la hora de grabar las clases es si utilizar vídeo u otros medios.

El vídeo es bueno para representar información visualmente compleja y mejorar la percepción humana, notar la presencia del instructor para los alumnos. En el lado negativo, el vídeo es más difícil de producir que la mayoría de los medios de comunicación.

En este vídeo puede aprender a pregrabar una conferencia en Zoom. ¡Éche un vistazo!



[Cómo pregrabar una conferencia en Zoom - YouTube](#)

- **Aula invertida**

La clase invertida, a veces denominada flipped classroom, es una estrategia pedagógica moderna que ofrece un aprendizaje centrado en el alumno y asistido por compañeros.

En pocas palabras, en una clase invertida lo que tradicionalmente se hace en clase se hace en casa, mientras que lo que se hace como deberes se hace ahora en clase bajo la dirección del profesor.

A diferencia de la clase tradicional, en la que el profesor toma el centro impartiendo nueva información a los alumnos, que la absorben pasivamente, la técnica de la clase invertida se centra en proporcionar a los alumnos materiales de aprendizaje en forma de conferencias pregrabadas, vídeos, presentaciones, tutoriales y otro material basado en la web antes de la clase real. Este método requiere que los estudiantes se familiaricen con la nueva información y se preparen para las actividades en clase con el profesor y los compañeros, con antelación.

Aprenda más sobre el modelo Flipped Classroom viendo este vídeo: [El modelo Flipped Classroom - YouTube](#)

- **Enseñanza basada en el juego/gamificación**

El aprendizaje basado en juegos es una estrategia pedagógica cada vez más popular para ayudar a los alumnos a aprender.

El aprendizaje basado en juegos es un método de enseñanza que utiliza el poder de los juegos para definir y apoyar los resultados del aprendizaje.

Un entorno GBL lo consigue a través de juegos educativos que cuentan con elementos como el compromiso, las recompensas inmediatas y la sana competición. Todo para que, mientras los alumnos juegan, sigan motivados para aprender.

Lo bueno del aprendizaje basado en juegos es que todos pueden beneficiarse de sus



ventajas, desde la educación preescolar hasta la postsecundaria y más allá.

En esta charla TED, Scott Herbert habla del poder de la gamificación en la educación:

[El poder de la gamificación en la educación | Scott Hebert | TEDxUAlberta - YouTube](#)

- **Blog de la clase**

Blog es la abreviatura de web log. Es un poco como un diario en línea, salvo que los blogs no son necesariamente privados, sino que se crean para un público. Y, al igual que un diario, un blog es relajado, lo que lo convierte en una forma fácil y cómoda para que los estudiantes empiecen a escribir.

Los profesores pueden utilizar los blogs para publicar tareas, recursos y mantener a los alumnos, e incluso a los padres, al día de los acontecimientos de la clase, las fechas de entrega y los contenidos que se están tratando. Los profesores también pueden utilizar los blogs para ayudar a los alumnos a dominar los contenidos y mejorar sus habilidades de escritura. Los estudiantes pueden utilizarlos para publicar sus escritos y educar a otros sobre un tema concreto.

¿Quiere más información sobre qué es un blog? Eche un vistazo a este vídeo: [¿Qué es un blog? - YouTube](#)



VIII. CONCLUSIONES

El presente estudio corrobora la investigación documental realizada por cinco organizaciones en cinco países europeos diferentes: CESUR en España, EUROSPEAK en Irlanda, ACTA en Rumanía, RESET en Chipre y EEPEK en Grecia.

ACTA es el socio que ha coordinado esta investigación y lo hemos hecho redactando las directrices de investigación, que cubren todos los aspectos de la investigación estipulados en la solicitud, así como una serie de presentaciones en Power Point como parte del contenido que hemos reunido para crear una base teórica para los hablantes de lenguas extranjeras que deseen intentar una carrera en la enseñanza de un idioma en línea. Todos los socios han contribuido al manual teórico realizando primero una encuesta para tener un punto de partida de nuestra investigación. La siguiente tarea fue completar los puntos principales de la investigación nacional y elaborar una presentación en PPT de herramientas prácticas para facilitar la enseñanza de idiomas en línea.

Al recopilar los resultados, nos hemos fijado en los aspectos en los que la enseñanza de idiomas ha tenido un desarrollo similar en todos los países socios, como la transición del método de traducción gramatical al enfoque comunicativo o el uso de plataformas en línea, así como en los aspectos en los que diferimos, como las lenguas que nuestros sistemas educativos consideran más adecuadas para introducir. Existe un acuerdo general en que el inglés es la primera lengua extranjera que debe enseñarse desde la escuela primaria o los primeros años de la secundaria en todos los países socios, sin embargo, en lo que respecta a la segunda lengua, las cosas difieren ligeramente, aun así las segundas lenguas extranjeras más citadas son el francés, el alemán, el español y el italiano.



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Parece existir un consenso sobre la necesidad de actualizar las plataformas lingüísticas, ya que la mayoría de los profesores entrevistados señalaron la necesidad de herramientas más prácticas, así como de prácticas a las nuevas tecnologías. Por ello, como continuación de esta guía, el sitio web electrolengua (<http://electrolengua-erasmus.site/>) también ofrece presentaciones en PPT destinadas a ayudar al profesor de idiomas tanto desde el punto de vista técnico como de contenido.



Referencias:

1. Alptekin, Cem. 2002. Towards intercultural communicative competence in ELT. *ELT Journal* (Oxford University Press) 56 (1): 57-64.
2. Anastasiadis, P. 2012. Diseño de un entorno de aprendizaje combinado para la formación de profesores griegos: Resultados de la encuesta sobre necesidades educativas. En P. Anastasiades (ed.), *Blended learning environments for adults: Evaluations and frameworks*. pp. 230-256. Hershey, PA: Information Science Reference
3. Anastasiadou, A. (2015). EFL Curriculum Design: The Case of the Greek State School Reality in the Last Two Decades (1997-2014). *Revista Internacional de Lingüística Aplicada y Literatura Inglesa*,) Vol. 4 No. 2. ISSN 2200-3592 (Print), ISSN 2200-3452 (Online).
4. Anastasiades, P.S., Filippousis, G., Karvunis, L., Siakas, S., Tomazinakis, A., Giza P. y Mastoraki H. (2010). Videoconferencia interactiva para el aprendizaje colaborativo a distancia en la escuela del siglo XXI: A case study in elementary schools in Greece, *Computers & Education*, Vol. 54, No. 2, pp. 321-339.
5. Androussou, A. 2005. *Procesos de intervención educativa en la educación de minorías*. Atenas: Gutenberg.
6. Atay, Derin, Gökçe Kurt, Zeynep Çamlıbel, Pınar Ersin y Özlem Kaslioglu. 2009. "El papel de la competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras". *Revista de la Facultad de Educación de la Universidad Inonu* 10 (3): 123-135
7. Aghaie, R. & Zhang, L. J. (2012). Effects of explicit instruction in cognitive and metacognitive reading strategies on Iranian EFL student's reading performance and strategy transfer". *Instructional Science*, 40/6, 1063-1081.
8. Aivazoglou, E. y Griva, E. (2014). Habilidades y estrategias de lectura: Assessing Primary School Students' Awareness in L1 and EFL Strategy Use.' *Revista Internacional de Lingüística Aplicada y Literatura Inglesa*, 3/5, 239-250.
9. Anderson, N. J. (2009). Lectura ACTIVA: The research base for a pedagogical approach in the reading classroom'. En Z. Han & N. J. Anderson, *Second language reading research and instruction: Crossing the boundaries*. Michigan: University of Michigan Press, 117-143.
10. Ανδριώτου Β.Ε. και Ε. Μεταξά (2016). "Διδάσκοντας την Επιστημική Τροπικότητα της Αγγλικής με Παράλληλα Δεδομένα". En Μ. Σιδηροπούλου (επιμ.), η-τόμος Διαγλωσσικές Θεωρήσεις. Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Πρόγραμμα Μετα-Φράσεις, 313-338.
11. Atkinson A. (1987). "La lengua materna en el aula: ¿A Neglected Resource?" En *ELT Journal* 41:4, 241-247.
12. Baldoumi, K. (2016). The employment of vocabulary learning strategies by young Greek learners of English: Diferencias en relación con el género y el grado.' *Selected Papers on*



- Theoretical and Applied Linguistics, 21, 504-515.
13. Bauman Z. (1999). Culture as praxis. Londres: Sage.
 14. Baynham M. (1983). "Materiales en lengua materna y alfabetización en una segunda lengua". En *ELT Journal* 37:4, 312-318.
 15. Brooks N. (1964). Language and language learning: theory and practice. 2^a ed. Nueva York: Harcourt Brace.
 16. Brown H.D. (2000). Principios del aprendizaje y la enseñanza de idiomas. 4th ed. Nueva York: Addison Wesley Longman.
 17. Catford J.C. (1965). Una teoría lingüística de la traducción: An essay in applied linguistics. Oxford: Oxford University Press.
 18. Consejo de Europa. 2001. Marco común europeo de referencia para las lenguas. Cambridge: Cambridge University Press.
 19. Διαθεματικό Ενιαίο Πλαίσιο Προγραμμάτων Σπουδών (Δ.Ε.Π.Π.Σ.) και Αναλυτικά Προγράμματα Σπουδών (Α.Π.Σ.) Υποχρεωτικής Εκπαίδευσης, Τόμος Α' (2002). Αθήνα: ΥΠΕΠΘ και Παιδαγωγικό Ινστιτούτο.
 20. Duff A. (1989). Translation. Oxford: Oxford University Press.
 21. Eadie J. (1999). "Una técnica de traducción". En *English Teaching Forum Online* 37:1, 2-9.
 22. Edge J. (1986). "'Acquisition Disappears in Adultery': Interaction in the Translation Class". En *ELT Journal* 40:2, 121-124.
 23. Comisión Europea, 2000. *Memorándum sobre el aprendizaje permanente*. Documento de trabajo de los servicios de la Comisión. Bruselas: Comisión de las Comunidades Europeas
 24. Comisión Europea, 2010. Europa 2020: Una estrategia para un crecimiento inteligente, sostenible e integrador. COM(2010) 2020 final.
 25. Comisión Europea, 2020. *Acerca de la innovación en la educación Mejorar y modernizar la educación es a prioridad clave prioridad para la UE y sus Estados miembros Estados miembros*. https://ec.europa.eu/education/policies/innovation-in-education/about-innovation-in-education_en
 26. Govindasamy, T. (2002). *Implantación con éxito del e-Learning: Consideraciones pedagógicas*. The Internet and Higher Education, pp. 287-299, volumen 4, números 3-4.
 27. Agenda Griega de Noticias (2020). La enseñanza a distancia tras el cierre de escuelas en Grecia. Ανακτημένο από: La enseñanza a distancia tras el cierre de escuelas en Grecia (greeknewsagenda.gr)
 28. Harasim, L. 2000. Shift happens: online education as a new paradigm in learning. *The Internet and Higher Education*, 3, pp. 41-61.
 29. Hubackova, S. 2015. Historia y perspectivas del aprendizaje electrónico. *Procedia - Ciencias sociales y del comportamiento*, pp. 1187-1190, Is. 191.
 30. Fay, Richard. 2008. Enfoques interculturales en la enseñanza del inglés. Patras: Universidad Abierta Helénica.



31. Fay, Richard, Leah Davcheva, Vally Lytra, Susan Brown y Howard McKee. 2008. Enfoques interculturales en la enseñanza del inglés. Vol. 2. Patras: Universidad Abierta Helénica.
32. Finocchiaro M. και C. Brumfit (1983). El enfoque funcional-nocional. Oxford: Oxford University Press.
33. Michalopoulou, T. (2019). Enseñanza y aprendizaje de inglés en línea. Aresearch on Greek online teachers and learners of EFL. Tesis de maestría presentada a la Escuela de Inglés Universidad Aristóteles de Tesalónica.
34. Nunan, D. (1988). The learner-centered curriculum. Cambridge: Cambridge University Press.
35. Pange, Jenny & Toki, Eugenia & Lekka, Aspa. (2011). Aprendizaje a distancia: ¿un mito o una necesidad para los educadores?
36. Raptis, A. & Rapti, A., 2000. "Política educativa e introducción de nuevas tecnologías en la educación". En Komis, B. *Presentaciones en la 2ª Conferencia Panhelénica con participación internacional*. Octubre de 2000, Univ. de Patras, Patras.
37. Roumeliotis, A. 2016. *Aprendizaje a distancia: Nuevos servicios para el profesor*. Tesis de posgrado, Universidad de Patras, Facultad de Ingeniería, Departamento de Ingeniería Informática e Informática.
38. Sercu, Lies, Ewa Bandura, Paloma Castro, Leah Davcheva, Chryssa Laskaridou, Ulla Lundgren, María Méndes García y Phyllis Ryan. 2005. Foreign language teachers and intercultural competence. Una investigación internacional. Clevedon: Multilingual Matters.
39. Savidou, E. (2020). Teaching intonation to Greek EFL learners: assessing the effectiveness of audiolingualism vs the communicative approach. Tesis de maestría presentada a la AUTH.
40. Universidad de Patras. 2021. Universidad de Patras. Obtenido del Departamento de Ingeniería Informática e Informática: <http://www.upatras.gr/el/node/122>
41. Warschauer, M., & Healey, D. (1998). Ordenadores y aprendizaje de idiomas: An overview. *Language Teaching*, 31(2), 57-71. doi:10.1017/S0261444800012970
42. Widdowson, H. G. (1989). Conocimiento de la lengua y capacidad de uso. *Applied linguistics*, 10(2), 128-137.
43. Anggrawan, Anthony & Yassi, Abdul & Satria, Christofer & Arafah, Burhanuddin & Makka, H.. (2019). Comparación del aprendizaje en línea versus el aprendizaje presencial en el aprendizaje de la gramática inglesa. 1-4. 10.1109/ICCED46541.2019.9161121.
44. Nobre, C. (2012). *Enseñanza online vs enseñanza presencial*. Ugc.futurelearn.com. Recuperado 12 agosto 2022, de <https://ugc.futurelearn.com/uploads/files/d6/cd/d6cd9dc1-efbe-4dfd-81d4-cc283de76a1e/Teaching Online Vs Teaching Face to Face FinalR2.pdf>.



45. La inspección del Departamento de educación y habilidades, (2019) Lenguas extranjeras modernas: A report on the quality of practice in post-primary schools, file:///C:/Users/44752/Downloads/75059_ea1d4710-3e92-4a9e-b5b4-592c5cfd034e%20(1).pdf
46. RED C research & ASTI (marzo de 2020) El tamaño de las clases y el entorno físico de nuestras escuelas: La perspectiva de los profesores, <file:///C:/Users/44752/Downloads/asti-survey-of-teachers-feb-2020-final.pdf>
47. The Department of Education and Skills, (2015) Framework for Junior cycle 2015, WWW.education.ie, <https://ncca.ie/media/3249/framework-for-junior-cycle-2015-es.pdf>
48. Consejo Nacional de Planes de Estudios y Evaluación, The Irish curriculum online: <https://www.curriculumonline.ie/Junior-cycle/Junior-Cycle-Subjects/Modern-Foreign-Languages/Overview-Course/>
49. Consejo Oficial de Europa (COE) (www.Coe.int) Niveles de idiomas (clonmeltuitionacademy.ie)
50. Turas, Problemas con aprendizaje irlandés en la escuela: Gramática traducción, (2017), <https://turasteanga.weebly.com/language-learning/problems-with-learning-irish-in-school-grammar-translation>
51. Little, D. Universidad de Dublín, Trinity college, Meeting the language needs of refugees in Ireland. (2000), <https://www.iilt.ie/publications/RLSU%20OP1.pdf>
52. UKEDA, El método directo, visión general de la metodología de enseñanza. El método directo - Metodología de enseñanza | Curso de formación de profesores (languageeducation.eu)
53. Cada uno de nosotros, como ciudadanos, podemos contribuir a la economía circular". (24/09/2020). Madrid: *uah.es noticia*. <https://portalcomunicacion.uah.es/diario-digital/entrevista/cada-uno-de-nosotros-como-ciudadanos-podemos-contribuir-a-la-economia-circular?n=2>
54. 4 ventajas y desventajas de la educación presencial. (22/12/2021). [Arkos https://arkos.edu.co/4-ventajas-y-desventajas-de-la-educacion-](https://arkos.edu.co/4-ventajas-y-desventajas-de-la-educacion-)



[presencial/#:~:text=Una%20de%20las%20principales%20desventajas,con%20la%20familia%20o%20trabajar.](#)

55. Creativamente. (07/08/2022) Guía completa de 'The Flipped Classroom' [¿Qué es una Flipped Classroom | La guía completa con herramientas y consejos \(creately.com\)](#)
56. Dexway Comunicación. (s.f) Aprender idiomas a distancia: principales ventajas. *Dexway*.
<https://www.dexway.com/es/aprender-idiomos-a-distancia-ventajas/>
57. Flores, J., Lima, M., & Zeledón, M. (2015). MÉTODOS Y ENFOQUES TRADICIONALES DE IDIOMA ENSEÑANZA. Conocimientos es Power.
<https://sites.google.com/site/knowledgeispower/traditional-methods-and-approaches-of-language-teaching>.
58. Formación a distancia o formación presencial, ¿cuál elegir?. (s.f) Madrid: *Iberdrola*.
<https://www.iberdrola.com/talento/educacion-presencial-vs-virtual>
59. Fuente, Oscar (8/12/2020). Formación online vs. formación presencial: ventajas, inconvenientes y cómo elegir la mejor. *IEBS*.
<https://www.iebschool.com/blog/formacion-online-vs-formacion-presencial-innovacion/#:~:text=Ventajas%20de%20la%20formaci%C3%B3n%20Online%20frente%20a%20la%20presencial,-La%20formaci%C3%B3n%20online&text=Gracias%20a%20la%20formaci%C3%B3n%20online,d%C3%ADa%20la%20formaci%C3%B3n%20continua%20profesional>.
60. Gisbert Xavier (2011). *Lenguas extranjeras y bilingüismo en el sistema educativo español. Programas y centros: Propuestas*. Madrid: Asociación Enseñanza Bilingüe.
<https://www.ebspain.es/index.php/articulos/14-lenguas-extranjeras-y-bilingueismo-en-el-sistema-educativo-espanol-programas-y-centros-propuestas>
61. Gonzales Lopez, Eduardo y Evaristo Chiyong, Inés (18/03/2021). Rendimiento académico y deserción de estudiantes universitarios de un curso en modalidad virtual y presencial.
https://repositorio.utp.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12867/4332/Eduardo_Gonzales_Lopez_Ines_Evaristo_Chiyong_Articulo_Revista_Iberoamericana_de_Educaci%C3%B3n_a_distancia_spa_2021.pdf?sequence=1&isAllowed=y
62. LearnDash. (07/08/2022) Características de un aula virtual. [Características de un aula virtual - LearnDash](#)



63. Poppas, Christopher (07/08/2022) Cómo utilizar los blogs en el aula. [Cómo utilizar los blogs en el aula - eLearning Industry](#)
64. Prodigy, (07/08/2022) Entender el aprendizaje basado en juegos: Ventajas, posibles inconvenientes y por dónde empezar. [Comprender el aprendizaje basado en el juego: Ventajas, posibles inconvenientes y por dónde empezar | Prodigy Education \(prodigygame.com\)](#)
65. Universidad de Stanford. (07/08/2022) Conferencias pregrabadas. [Pre-record lectures | Teaching Commons \(stanford.edu\)](#)
66. Teachmint. (07/08/2022) Pizarra en línea www.teachmint.com/features/online-white-board
67. Ventajas de la educación presencial para aprender idiomas (27/12). Madrid: *Exam Madrid*. <https://ingles-madrid.com/blog/ventajas-de-la-educacion-presencial-idiomas>